

## COMPLIES DES DIMANCHES ET FÊTES

office romain

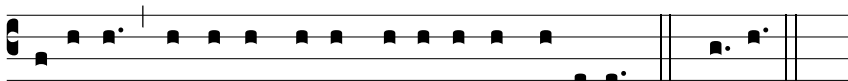
Lecteur

Célébrant



℣. Ju-be domne be-ne-dí-ce-re. ℣. Noctem qui- é-tam et fi-nem

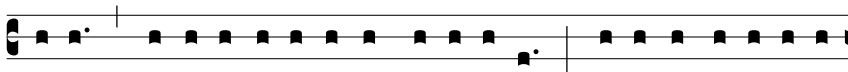
Tous



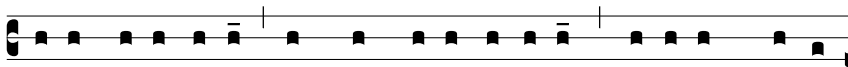
perféctum concé-dat no-bis Dómi-nus omní-pot-ens. ℟. Amen.

℣. Mon père, daignez me bénir. ℣. Que Dieu tout-puissant nous accorde une nuit de paix et une fin parfaite.

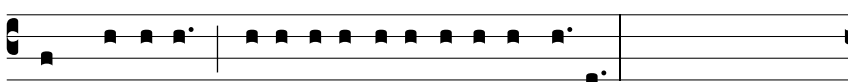
Lecteur



Fratres : Sóbri- i estó-te, et vi-gi-lá-te : qui- a adversá-ri- us

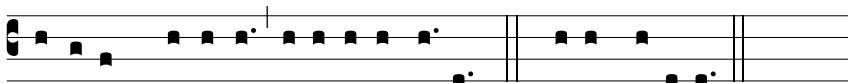


vester di- á-bo-lus, tamquam le- o rú-gi- ens, círcu- it, quæ-rens



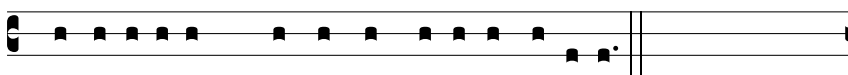
quem dé-vo-ret : cu- i re-sí-sti-te fortes in fi-de.

Tous

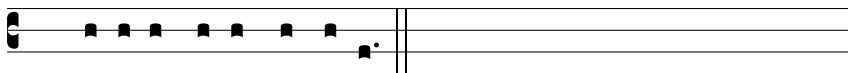


Tu autem Dómi-ne mi-se-ré-re no-bis. ℟. De- o grá-ti- as.

1 P. 5, 8-9 Frères : Soyez sobres, soyez vigilants : votre adversaire, le démon, comme un lion qui rugit, va et vient, à la recherche de sa proie. Résistez-lui avec la force de la foi. ℣. Et toi, Seigneur, aie pitié de nous. ℟. Nous rendons grâces à Dieu.

*Célébrant*

℣. Adju-tó-ri- um ✠ nostrum in nó-mi-ne Dó-mi-ni.

*Tous*

℟. Qui fe-cit cæ-lum et terram.

℣. *Notre secours est dans le nom du Seigneur.* ℟. *Qui a fait le ciel et la terre.*

℣. Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis fratres, quia peccávi nimis, cogitátione, verbo et ópere : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ídeo precor beátam Maríam semper Víginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

℣. Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

℟. Amen.

℟. Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, beáto Patri nostro Benedícto, ómnibus Sanctis, et tibi Pater, quia peccávi nimis

℣. Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours Vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean Baptiste, aux saints apôtres Pierre et Paul, à tous les saints et à vous, mes frères, que j'ai beaucoup péché par pensées, paroles et actions; c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours Vierge, saint Michel Archange, saint Jean Baptiste, les saints apôtres Pierre et Paul, tous les saints et vous, mes frères, de prier pour moi le Seigneur, notre Dieu.

℟. Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

℣. Amen.

℟. Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours Vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean Baptiste, aux saints apôtres Pierre et Paul, à tous les saints et à vous, mon Père, que j'ai beaucoup péché par

cogitatióne, verbo et ópere : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Mi-chaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te Pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

℣. Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam aetérnam.

℟. Amen.

℣. Indulgéntiam, ✠ absolutiónem et remissiónem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

℟. Amen.

pensées, paroles et actions; c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours Vierge, saint Michel Archange, saint Jean Baptiste, les saints apôtres Pierre et Paul, tous les saints et vous, mon Père, de prier pour moi le Seigneur, notre Dieu.

℣. Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

℟. Amen.

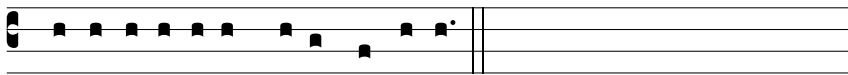
℣. Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous donne l'indulgence, l'absolution et la rémission de nos péchés.

℟. Amen.

*Célébrant*

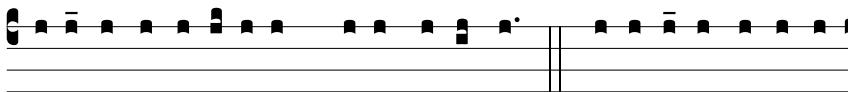


℣. Convérte nos De-us sa-lu-tá-ris noster.

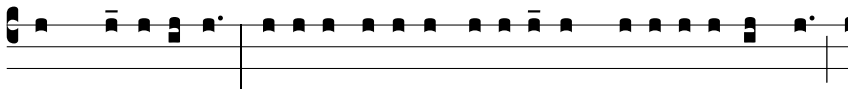


℟. Et a-vérte i-ram tu-am a no-bis.

℣. Fais-nous revenir, Dieu, notre salut. ℟. Oublie ton ressentiment contre nous.



De-us in adju-tó-ri-um me-um inténde. ℟. Dómi-ne ad adju-ván-



dum me festí-na. Gló-ri-a Patri et Fí-li-o, et Spí-ri-tu-i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

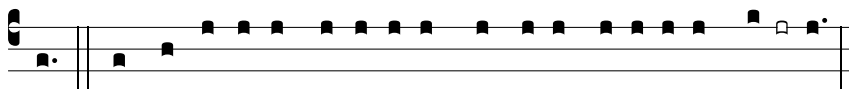
*V. Dieu, viens à mon aide. R. Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.*

VIII

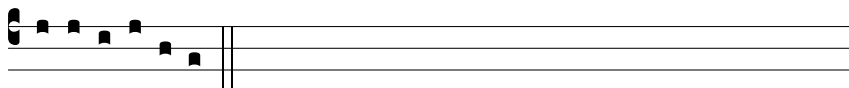


**M**

i-se-ré-re mi-hi Dómi-ne, et exáudi o-ra-ti-ó-nem me-



am. Cum invo-cá-rem exaudí-vit me De-us justí-ti-æ **me**-æ.



E u o u a e.

*A. Aie pitié de moi, Seigneur, et exauce ma prière.*

## Psaume 4

Cum invocárem exaudívit me  
Deus justítiae **me**æ : \* in tri-  
bulatióne dilatásti mihi.

Miserére **mei**, \* et exáudi oratió-  
nem **meam**.

Fílii hóminum, úsquequo gravi  
**corde** ? \* ut quid dilígitis vanitátem  
et quæritis **mendácium** ?

Et scitóte quóniam mirificávit  
Dóminus sanctum **suum** : \* Dó-  
minus exáudiet me cum clamávero  
**ad eum**.

Quand je crie, réponds-moi, \*  
Dieu, ma justice !

Toi qui me libères dans la dé-  
tresse, \* pitié pour moi, écoute ma  
prière !

Fils des hommes, jusqu'où irez-  
vous dans l'insulte à ma gloire, \*  
l'amour du néant et la course au  
mensonge ?

Sachez que le Seigneur a mis à  
part son fidèle, \* le Seigneur en-  
tend quand je crie vers lui.

Irascimini, et nolíte peccáre : †  
quæ dicitis in córdibus **vestris**, \* in  
cubílibus vestris *compungímini*.

Sacrificáte sacrificium justítiae, †  
et speráte in **Dómino**. \* Multi di-  
cunt : quis osténdit *nobis bona* ?

Signátum est super nos lumen  
vultus tui, **Dómine** : \* dedísti lætí-  
tiam in *corde meo*.

A fructu fruménti, vini et ólei  
**sui** \* *multiplicáti sunt*.

In pace in **idípsum** \* *dórmiam et*  
*requiéscam* ;

Quóniam tu, **Dómine**, sin-  
guláriter in spe \* *constituísti*  
*me*.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui**  
**Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
**semper**, \* et in *sæcula sæculórum*.  
**Amen**.

Mais vous, tremblez, ne péchez  
pas ; \* réfléchissez dans le secret,  
faites silence.

Offrez les offrandes justes \* et  
faites confiance au Seigneur.

Beaucoup demandent : « Qui  
nous fera voir le bonheur ? » \* Sur  
nous, Seigneur, que s'illumine ton  
visage !

Tu mets dans mon cœur plus de  
joie \* que toutes leurs vendanges et  
leurs moissons.

Dans la paix moi aussi, je me  
couche et je dors, \* car tu me  
donnes d'habiter, Seigneur, seul,  
dans la confiance.

## Psaume 90

Qui hábitat in adjutório  
**Altíssimi**, \* in protectióne Dei  
cæli *commorábitur*.

Dicet **Dómino** : Suscéptor meus  
es tu, et refúgium **meum** : \* Deus  
meus *sperábo in eum*.

Quóniam ipse liberávit me de  
láqueo **venántium**, \* et a *verbo*  
**áspero**.

Scápolis suis obumbrábit **tibi** : \*  
et sub pennis *ejus sperábis*.

Scuto circúmdabit te véritas  
**ejus** : \* non timébis a timóre  
**noctúrno**.

A sagítta volánte in die, † a negó-  
tio perambulánte in **ténebris** : \* ab  
incúrsu et **dæmónio meridiáno**.

Cadent a látere tuo mille, † et de-

Quand je me tiens sous l'abri du  
Très-Haut \* et repose à l'ombre du  
Puissant,

Je dis au Seigneur : « Mon refuge,  
\* mon rempart, mon Dieu, dont je  
suis sûr ! »

C'est lui qui te sauve des filets du  
chasseur et de la peste maléfique ;  
\* il te couvre et te protège.

Tu trouves sous son aile un re-  
fuge : \* sa fidélité est une armure,  
un bouclier.

Tu ne craindras ni les terreurs de  
la nuit, \* ni la flèche qui vole au  
grand jour,

Ni la peste qui rôde dans le noir,  
\* ni le fléau qui frappe à midi.

Qu'il en tombe mille à tes côtés, †

cem míllia a dextris **tuis** : \* ad te autem non *appropinquábit*.

Verúmtamen óculis tuis considerábis : \* et retributiónem peccatórum *vidébis*.

Quóniam tu es, Dómine, spes **mea** : \* Altíssimum posuísti refúgium **tuum**.

Non accédet ad te **malum** : \* et flagéllum non appropinquábit tabernáculo **tuo**.

Quóniam Angelis suis mandávit **de te** : \* ut custódiat te in ómnibus viis **tuis**.

In mánibus portábunt te : \* ne forte offéndas ad lápidem *pedem tuum*.

Super áspidem et basilíscum ambulábis : \* et conculcábis leónem *et dracónem*.

Quóniam in me sperávit, liberábo eum : \* protégam eum quóniam cognóvit *nomen meum*.

Clamábit ad me, et ego exáudiam eum : † cum ipso sum in tribulatióne : \* erípiam eum et glorificábo eum.

Longitúdine diérum replébo eum : \* et osténdam illi salutáre **meum**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in sǽcula *sǽculórum*. Amen.

qu'il en tombe dix mille à ta droite, \* toi, tu restes hors d'atteinte.

Il suffit que tu ouvres les yeux, \* tu verras le salaire du méchant.

Oui, le Seigneur est ton refuge ; \* tu as fait du Très-Haut ta forteresse.

Le malheur ne pourra te toucher, \* ni le danger, approcher de ta demeure :

Il donne mission à ses anges \* de te garder sur tous tes chemins.

Ils te porteront sur leurs mains \* pour que ton pied ne heurte les pierres ;

Tu marcheras sur la vipère et le scorpion, \* tu écraseras le lion et le Dragon.

« Puisqu'il s'attache à moi, je le délivre ; \* je le défends, car il connaît mon Nom.

Il m'appelle, et moi, je lui réponds ; \* je suis avec lui dans son épreuve.

Je veux le libérer, le glorifier ; † de longs jours, je veux le rassasier, \* et je ferai qu'il voie mon salut. »

## Psaume 133

Ecce nunc benedícite **Dóminum**, \* omnes *servi Dómini* :

Qui statis in domo **Dómini**, \* in átriis domus *Dei nostri*.

Vous tous, bénissez le Seigneur, \* vous qui servez le Seigneur,

Qui veillez dans la maison du Seigneur \* au long des nuits.

In nóctibus extóllite manus vestras in **sancta**, \* et benedícite **Dóminum**.

Benedícat te Dóminus ex Sion, \* qui fecit *cælum et terram*.

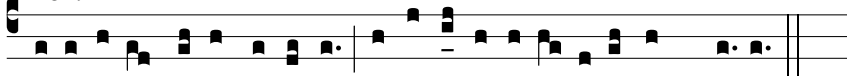
Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in *sæcula sæculórum*.

Amen.

Levez les mains vers le sanctuaire, \* et bénissez le Seigneur.

Que le Seigneur te bénisse de Sion, \* lui qui a fait le ciel et la terre !



Mi-se-ré-re mi-hi Dómi-ne, et exáudi o-ra-ti-ó-nem me-am.

## Hymne

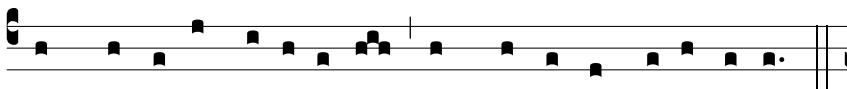
*Célébrant*

*Tous*

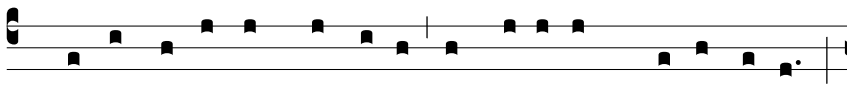
VIII



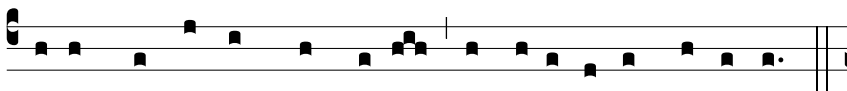
e lu-cis ante térmi-num, Re-rum Cre-á-tor, póscimus,



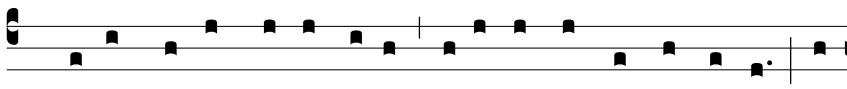
Ut pro-tu-a cleménti-a, Sis præ-sul et custó-di-a.



2. Pro-cul re-cé-dant sómni-a, Et nócti-um phantásma-ta :



Hostémque nostrum cómprime, Ne pollu-ántur córpo-ra.



3. Præsta, Pa-ter pi-ís-sime, Patríque compar U-ni-ce, Cum



Spí-ri-tu Pa-rácli-to, Regnans per omne sæ-cu-lum. A-men.

C'est toi, Créateur du monde  
Qu'avant la nuit, nous prions :  
Afin que par ta bonté,  
Tu veilles sur nous pour nous garder.

Qu'au loin s'enfuient les songes  
Et les fantômes de la nuit ;  
Et réprime notre ennemi,

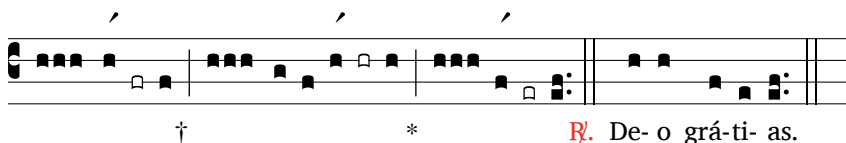
Que nos corps ne soient pas  
souillés.

Exauce-nous, Père très compatissant,  
Et toi, Fils unique égal au Père,  
Qui avec l'Esprit consolateur  
Règnes dans tous les siècles.  
Amen.

### Capitule

Tu autem in nobis es, Dómine, †  
et nomen sanctum tuum invocátum  
est super nos : \* ne derelínquas nos,  
Dómine, Deus noster.

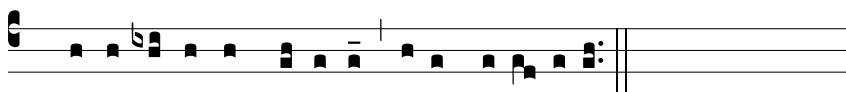
*Jr. 14, 9* Tu es au milieu de nous,  
et ton nom a été invoqué sur nous ;  
ne nous abandonne pas, Seigneur,  
notre Dieu.



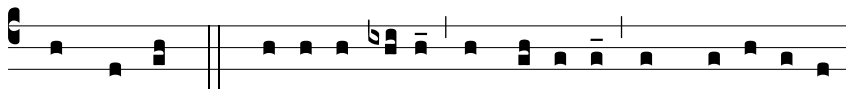
### Répons bref



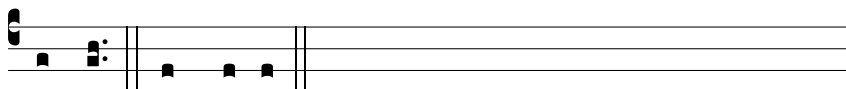
In ma-nus tu- as Dó-mi-ne, \* Comméndo spí- ri- tum me- um. *ij*



*V.* Re-de-mí-sti nos Dómi-ne, De- us ve- ri- tá- tis.



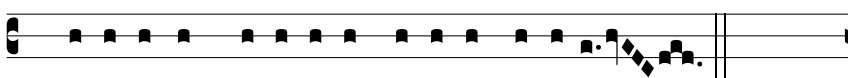
\* Comméndo. *V.* Gló- ri- a Patri, et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i



Sancto. *R.* In ma-nus.



*R. En tes mains Seigneur, je remets mon esprit. (bis) V. Tu nous as rachetés, Seigneur, Dieu de vérité. \* Je remets mon esprit. V. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. R. En tes mains Seigneur, je remets mon esprit.*



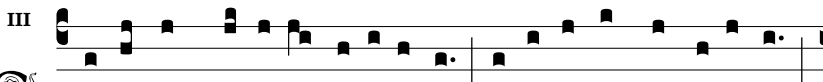
*V. Custó-di nos, Dómi-ne, ut pu-píl-lam ó-cu-li.*



*R. Sub umbra a-lá-rum tu- á-rum pró-te-ge nos.*

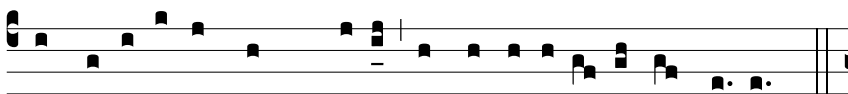
*V. Garde-nous comme la prune-llle de l'oeil. R. À l'ombre de tes ailes, cache-nous.*

### Cantique de Syméon

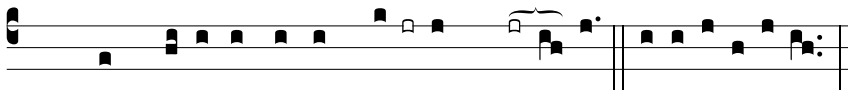


**S**

alva nos, Dómi-ne, vi-gi-lántes, custó-di nos dormi- éntes :



ut vi-gi-lémus cum Christo, et requi- escámus in pa-ce.



*Cant. Nunc dimít-tis servum tu- um, Dómi-ne E u o u a e.*

*Sauve-nous, Seigneur, quand nous veillons, garde-nous quand nous dormons, pour que nous veillions avec le Christ, et que nous reposions en paix.*

Nunc dimíttis servum tuum,  
**Dómine**, \* secúndum verbum  
 tuum in pace :

Quia vidérunt **óculi mei** \* sa-  
 lutáre tuum,

**Quod** parásti \* ante fáciem óm-  
 nium **populórum**,

Lumen ad revelatiónem  
**Géntium**, \* et glóriam plebis  
 tuæ Israël.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui**  
**Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**,  
 et **semper**, \* et in sácula sæ-  
 culórum. Amen.

Maintenant, ô Maître souverain,  
 + tu peux laisser ton serviteur s'en  
 aller \* en paix, selon ta parole.

Car mes yeux ont vu le salut  
 \* que tu préparais à la face des  
 peuples :

Lumière qui se révèle aux na-  
 tions \* et donne gloire à ton peuple  
 Israël.

### Conclusion

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Vísita, quáesumus, Dómine, ha-  
 bitatiónem istam, et omnes insí-  
 dias inimíci ab ea lónge repélle :  
 Ángeli tui sancti hábitent in ea,  
 qui nos in pace custódiánt; et be-  
 nedíctio tua sit super nos sem-  
 per. Per Dóminum nostrum Jesum  
 Christum, Fílium tuum : qui tecum  
 vivit et regnat in unitáte Spíritus  
 Sancti, Deus, per ómnia sácula sæ-  
 culórum. ℞. Amen.

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et avec votre esprit.

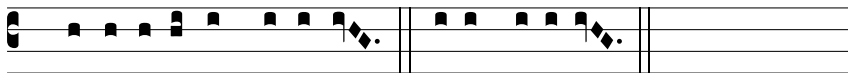
Prions.

Nous t'en prions, Seigneur, visite  
 cette maison, et repousse loin d'elle  
 toutes les embûches de l'ennemi.  
 Que tes saints anges y habitent  
 pour que nous puissions reposer  
 en paix, et que ta bénédiction soit  
 toujours sur nous. Par Notre Sei-  
 gneur Jésus Christ, ton Fils, qui vit  
 et règne avec toi et le Saint-Esprit,  
 Dieu, maintenant et pour les siècles  
 des siècles.

℞. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et avec votre esprit.



℣. Be-ne-di-cámus Dómi-no. ℞. De- o grá-ti- as.

℣. Bénissons le Seigneur. ℞. Nous rendons grâces à Dieu.

¶. Benedícat et custódiat nos  
omnípotens et miséricors Dó-  
minus, ✠ Pater, et Fílius, et Spíritus  
Sanctus.

℞. Amen.

¶. Que le Seigneur tout-puissant  
et miséricordieux nous bénisse et  
nous garde, le Père, le Fils et le  
Saint-Esprit.

℞. Amen.

**S** al- ve, \* Re- gí- na, ma- ter mi- se- ri- córdi- ae :  
Vi- ta, dul- cé- do, et spes nostra, sal- ve. Ad te  
clamá- mus, éxsu- les, fí- li- i He- vae. Ad te suspi- rá- mus,  
geméntes et flen- tes in hac lacri- má- rum val- le. E- ia ergo,  
Advo- cá- ta nostra, il- los tu- os mi- se- ri- cór- des ó- cu- los  
ad nos convér- te. Et Je- sum, be- ne- dí- ctum fructum ventris tu-  
i, no- bis post hoc exsí- li- um os- ténde. O cle- mens :  
O pi- a : O dulcis \* Virgo Ma- rí- a.

*Salut, ô Reine, Mère de Miséricorde ! Notre vie, notre douceur, notre espoir, salut ! Vers vous, nous crions dans notre exil, fils d'Eve ; Vers vous nous soupirons, gémissant et pleurant, dans cette vallée de larmes. Ô vous donc, notre Avocate, tournez vers nous vos yeux compatissants. Et Jésus, le fruit béni de vos entrailles, après notre exil, montrez-le nous. Ô Clémentine, ô Bonne, ô Douce Vierge Marie.*

℣. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.

℟. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Orémus.

Omnípotens sempitérne Deus, qui gloriósæ Vírginis Matris Mariæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum éffici mererétur, Spíritu Sancto cooperánte, præparásti : da, ut, cujus commemoratione lætámur, ejus pia intercessióne, ab instántibus malis et a morte perpétua liberémur. Per eúndem Christum Dóminum nóstrum.

℟. Amen.

℣. Divínium auxílium ✠ máneat semper nobíscum.

℟. Et cum fratribus nostris abséntibus. Amen.

℣. Priez pour nous, sainte Mère de Dieu.

℟. Afin que nous soyons rendus dignes des promesses du Christ.

Prions.

Dieu tout-puissant et éternel, tu as préparé le corps et l'âme de la glorieuse Vierge Marie, par la coopération du Saint-Esprit, en vue de la rendre une demeure digne de ton Fils. Accorde-nous, tandis que nous célébrons son souvenir dans l'allégresse de nos cœurs, d'être, par sa miséricordieuse intercession, délivrés de tous les maux qui nous menacent et de la mort éternelle. Par le même Jésus, le Christ, notre Seigneur.

℟. Amen.

℣. Que le secours divin demeure toujours avec nous.

℟. Et avec nos frères absents. Amen.